

Tekstboekje

Некоторые советы одного студента первокурсникам.

Если ты попал в вуз прямо со школы, с тобой может сыграть плохую шутку чувство самостоятельности, которое получает студент. Это в родной школе добрая классная руководительница бегала за тобой, советуя, что лучше сделать, как лучше готовиться к экзаменам. Привыкший к такой заботе молодой человек может быть неприятно удивлен невнимательным отношением со стороны преподавателей вуза. Никаких 1 здесь нет, и узнавать время зачетов¹⁾, консультаций и т.д. придется тебе самому.

Первокурснику 2 забыть иллюзию о том, что студент учит уроки два раза в год. Уже на первых семинарах тебе дадут указания о том, что ты должен сделать в течение семестра. Количество заданий может довести чувствительную натуру до состояния 3.

Теперь о том, 4 учиться. Пример неправильного отношения к учебе, это так называемые “ботаники”. Да, это те студенты, которые все время сидят, как сфинксы, на первых рядах аудитории. Их присутствие для меня всегда являлось фактором стабильности. Когда бы я ни пришел на лекцию, они там были всегда на своих местах. Я мог прийти через месяц, через два, “ботаники” не пропадали никуда. Они каждый день “делают уроки”. Получив задание, они в тот же день его 5, причем самостоятельно. Они сдают экзамены все вовремя, а перед контрольными заучивают конспекты чуть ли не наизусть. Все это совсем не нужно.

Хитрый студент может более 6 относиться к учебе. Важную роль могут играть институтские легенды, которые ходят о тех или иных преподавателях. Нужно постараться сразу узнать, кто из них “в общем-то неплохой мужик”, а с кем лучше не иметь дела. Некоторые 7 терпеть не могут шпаргалок²⁾, кто-то требует обязательного посещения своих лекций, короче говоря, у каждого из преподавателей есть какой-нибудь “пунктик”, о котором надо знать заранее. По нашим наблюдениям, самые ужасные те, которым не везет в личной жизни. Знать преподавателей - первый шаг к 8.

О том, как делаются и прячутся шпаргалки, можно написать несколько книг. Традиционные методы тебе уже давно известны, и поэтому не будем их называть. Мало сделать шпаргалки, 9 суметь с ними работать!

Теперь ты уже почти готов к своей роли студента. Остается только решить, как часто надо посещать свое учебное заведение. 10 вам говорят, что всегда и везде надо присутствовать. Но нет такой силы, которая заставила бы студента ходить на лекции, если они неинтересны и бесполезны. Полезность лекции определяется с помощью старшекурсников. Если от вас действительно под страхом смерти требуют сидеть на лекциях, никто не может помешать вам заниматься там важными делами, а именно: спать, читать, пить пиво, играть в карты и т. д. С лабораторными работами и семинарами 11. На такие уроки придется ходить регулярно. Поэтому не рекомендуется долго болеть.

Нельзя, конечно, обойти тему студенческих суеверий³⁾. Не мыться перед экзаменом, сделать все в одной и той же одежде, класть учебник под подушку... Верить или не верить? Да как хотите. Если 12 поможет вам что-то сдать, почему бы и нет?

по рубрике “Я молодой” в журнале “Аргументы и факты”, 1996

noot 1 зачёт = tentamen

noot 2 шпаргалка = spiekbriefje

noot 3 суеверие = bijgeloof

“В Тюменской области продолжаются случаи массового отравления⁴⁾ грибами.”

1 **М**ы попросили прокомментировать ситуацию заместителя главного санитарного врача России А. Монисова.

5 - Сегодняшний сезон еще не самый печальный по числу смертельных исходов. В сухое, жаркое лето любителей попробовать лесные деликатесы гораздо больше. А во всем виновата - бледная поганка⁵⁾, которая имеет способность изменяться по виду, принимая вид какого-то неопасного гриба. Из года в год наиболее печальная статистика поступает из

10 центральных черноземных районов. Вот и этим летом в Тамбове зарегистрировано 20 случаев отравлений, восемь - со смертельным исходом. В Воронеже пострадало 52 человека, один умер. В Липецке четыре человека погибли. Можно предположить, что территория бледной поганки в черноземных

15 районах наиболее распространена. Наши ученые провели ряд исследований и пришли к выводу, что прямой зависимости между грибами и неблагоприятными экологическими факторами нет. Грибы не имеют способности собирать радиоактивные материалы или тяжелые металлы.



по “Российской газете”, 1993

noot 4 отравление = vergiftiging

noot 5 бледная поганка = naam van giftige paddestoel



1 Я верю в объективность многих данных об НЛО⁶⁾, сам более 15 лет изучал их вместе с различными специалистами. Собран богатый фактический материал. Проводили физико-химические анализы. На местах приземления НЛО и контактов землян с инопланетянами⁷⁾ изучали следы НЛО, которые оставались на грунте или в атмосфере. Оказалось, что эти следы

5 не исчезают семь-девять лет. Мы вели беседы с людьми, которые контактировали с инопланетянами. Люди под гипнозом отвечали на вопросы, а магнитофон записывал их ответы. Этим научным методом "гипнотестирования" можно было выяснить правду, вызвать забытые факты и узнать точные детали.

Но встает вопрос - почему представители инопланетных цивилизаций до сих пор не

10 показались нам на глаза явно, открыто, чтобы мы действительно могли познакомиться с ними? К. Э. Циолковский (1857-1935), отец мировой космонавтики, в 1933 году написал: "Высшие космические жители все время стараются нам помочь, я уверен в этом. Но мы, жители Земли, этого не видим, потому что стоим на гораздо низшем уровне, чем эти совершенные существа. Нашему человеческому уму все-таки кажется, что выше Человека ничего и никто не может

15 быть. Мы не стараемся убедить животных в глупости их жизни. А дистанция между нами и животными невелика ..."

Если мы хотим встретиться с представителями инопланетных цивилизаций (и не только видеть их собственными глазами), нужно подумать о нашей психологической подготовке к контакту. Такая психологическая готовность гораздо важнее, чем сама техника космоплавания. Если в

20 один прекрасный день мы вдруг увидим инопланетян собственными глазами, что нам даст такая встреча? Что же мы ожидаем от нее? Быть может, хотя бы для этого стоит не молчать, а открыто обсуждать эти вопросы.

Хочу, кстати, напомнить, что Циолковский был за полную свободу в сфере научной работы: "... Еще весь мир нам предстоит изучить - так много в нем неизвестного и непонятого."

по журналу "Природа и человек", 1989

noot 6 НЛО = UFO, vliegende schotel

noot 7 инопланетяне = buitenaardse wezens



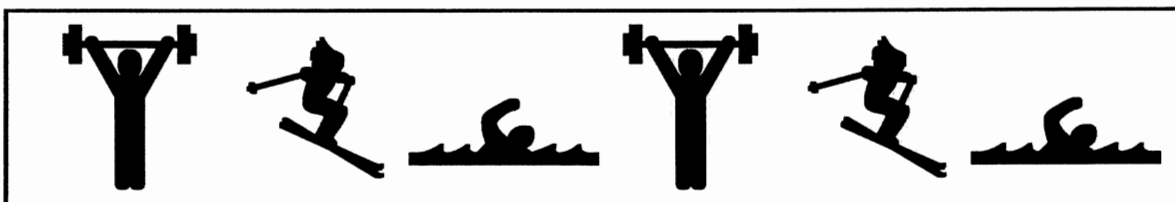
- 1 **С**егодня просмотры⁸⁾ фильмов лидерами в Кремле уже отошли в далекое прошлое, но все-таки я хотел бы написать несколько слов об истории сталинских просмотров.
- Первые годы, когда еще не существовало просмотрового зала в Кремле, члены Политбюро⁹⁾ собирались в Кинокомитете, на Гнезниковском. Место было выбрано не случайное: близко от Кремля.
- 5 **Ф**ильмы, как правило, показывались после заседаний Политбюро, поэтому просмотры приходились на ночные часы. Члены Политбюро собирались заранее. Садлись, оставляя свободным кресло в первом ряду. Появившись, Сталин задавал обычный вопрос: “Что сегодня покажет нам товарищ Большаков?” Наступал самый ответственный момент. По неуловимым деталям - тяжелым, но бесшумным шагам, по интонации, с какой задавался вопрос, оператор Большаков пытался угадать настроение Сталина.
- 10 **Н**а просмотры избранно приглашали режиссеров фильмов. Можно себе представить состояние режиссеров, ожидавших приговора не только фильму, но и своей собственной судьбе.
- Н**о вдруг на просмотры перестали приглашать самих режиссеров. О причинах этого изменения в протоколе существуют две версии. Одна связана с фильмом “*Юность Максима*”. Просмотр, по словам присутствовавших, проходил нормально, по всему чувствовалось, что “хозяин” (так называли Сталина
- 15 **б**лизкие) смотрит с интересом. Когда зажегся свет, Сталин спросил: “Как понравился фильм?” После длинной паузы первым отреагировал член Политбюро Калинин: “Когда мы делали революцию, мы не играли на гитаре.” В этот момент режиссер фильма побледнел и сполз с кресла, на короткое время потеряв сознание¹⁰⁾.
- Д**ругая версия: режиссер Фридрих Эрмлер решился вступить в спор с самим Сталиным по небольшому поводу. Спор не имел никаких последствий, кроме того, что перед режиссерами “закрылись двери”.
- Н**овые советские фильмы ждали своего часа, - они не должны были попасть под плохое настроение “хозяина”, как это случилось с фильмом двух молодых режиссеров. Их первый фильм “*Моя родина*” начал успешный путь на экранах страны. И даже в прессе его сильно хвалили. Молодые режиссеры
- 25 **б**ыли еще в восторге от этого успеха, когда им случайно попался на глаза свежий номер “Правды”. Там в конце газетной хроники стояло официальное сообщение, всего несколько строк: “Картина “*Моя родина*” запрещена к демонстрации по всему СССР”. И к тому же - никаких объяснений. В Главном институте кинематографии, куда бросились режиссеры, какой-то чиновник сообщил: фильм смотрел товарищ Сталин. Известно, что после просмотра он сказал: “Фильм сделан чужими руками.” И это был
- 30 **к**онец фильма.
- К**огда Большаков не был уверен в хорошем настроении “хозяина”, он предлагал иностранный фильм. С ним было проще. Если фильм не понравился, Сталин молча уходил, а за ним следовали все члены Политбюро. Благодаря этой маленькой хитрости много советских фильмов было спасено.
- В** хорошем настроении Сталин позволял себе пошутить. Так однажды он смотрел новый советский фильм “*Поезд идет на Восток*”. Во время просмотра, где-то в середине фильма, Сталин обратился к
- 35 **Б**ольшакову: “Скажите, пожалуйста, где следующая станция вашего поезда?” Испугавшись, Большаков назвал первую, что пришла на память: “Новосибирск, товарищ Сталин.” На это Сталин ответил: “Там я сойду с вашего поезда.” И действительно ушел, не дождавшись конца. Фильм не понравился Сталину и хотя он вышел на экраны, о нем в прессе категорически молчали.

по журналу “Культура”, 1992

noot 8 просмотр = hier: het bekijken

noot 9 Политбюро = Politburo, vroeger het hoogste bestuur van de communistische partij

noot 10 сознание = bewustzijn



1 Сегодня любой школьник скажет, что спорт высших достижений вреден¹¹⁾, а физкультура полезна. Пишут часто об этом медики и бывшие спортсмены. Но существует и
5 прямо противоположная точка зрения. Профессор медицины И. Муравов, например, говорит так:

“Я убежден, что спорт укрепляет организм гораздо эффективнее, чем
10 физкультура. Без спорта не будет в жизни необходимого эмоционального стресса. Единственный стимул для стресса - борьба, а идеальный вариант борьбы - спорт. Здесь
15 можно вспомнить о так называемой теории поисковой активности. Согласно ей человек живет, пока ставит себе цели и стремится к ним. Как только цель достигнута, расслабленный организм становится жертвой¹²⁾ первого же
20 заболевания, несчастного случая или катастрофы.

Помню, в 1968 году на заседании группы экспертов в своем выступлении я утверждал, что практически каждый человек в любом возрасте может заниматься спортом.
25 Кто-то из коллег полушутя заметил: “Профессор Муравов хочет предложить моей бабушке прыгать на лыжах с трамплина.” Все засмеялись, а я сказал: “Именно так. Я очень рекомендую вашей бабушке это прекрасное
30 упражнение. Но высота трамплина должна измеряться¹³⁾ сантиметрами. Хочу

заметить, что в те времена старым людям рекомендовали только спокойную ходьбу и легкую зарядку. Зато сейчас в Нью-Йоркском марафоне выступили три девяностолетних бегуна. Другое дело, что они потратили на эту дистанцию почти 8 часов. Важна доза, уровень
35 нагрузок¹⁴⁾.

Поэтому я и беру на себя смелость
40 утверждать, что будущее не за физкультурой, а за спортом. Бесчисленные матчи для стариков, инвалидов и для многих других не самых здоровых людей говорят о том, что люди интуитивно, по своему опыту, осознали пользу
45 спортивных матчей еще тогда, когда врачи и ученые занимались своими заботами.”

С профессором Муравовым трудно не согласиться. Дело, очевидно, все-таки в том, что спорт бросать нельзя. Но наша практика оторвана от теории. Спортивная же карьера практически всех наших чемпионов заканчивается в тот день, когда они прощаются с национальной командой. А на самом деле
50 меняться ничего не должно. Как тренировался, так и тренируйся! Снижай нагрузки по мере старения организма, выступай в матчах с людьми своего возраста.

по журналу “Спутник”, 1992

noot 11 вредный = schadelijk

noot 12 жертва = slachtoffer

noot 13 измеряться = uitgemeten worden

noot 14 нагрузка = belasting

Журналистка "Московского комсомольца" решила проехать с мусоровозом¹⁵⁾ по утренней Москве.



1 Раньше, по словам мусорщиков с большим опытом, выбрасывали только то, что уже никак нельзя было использовать. Сегодня, например, картонные коробки встречаешь на каждом шагу. У жилых домов контейнеры просто переполнены ими. А если хотите изучать рынок потребления алкоголя - выйдите на помойку¹⁶⁾, там все ясно будет. Похоже, что теперь покупать спиртное по бутылке уже нонсенс. Водка - коробками, пиво - упаковками.



2 Помойки стали побогаче. В поликлиниках одноразовые шприцы выбрасывают. А раньше все дезинфицировали. Новейший мусор - это разные материалы, оставляемые после ремонта собственной квартиры. Богатые москвичи выбрасывают на помойки кое-что из своего интерьера: мебель, сантехнику, двери.



3 Мусор в официальных инстанциях особых неприятностей не приносит. В районе, который мы объезжали в то утро, самыми "бумажными" считаются мэрия¹⁷⁾ и Министерство науки. Во дворе мэрии нас ждали два контейнера, переполненные документами, изрезанными в маленькие кусочки. Чтоб врагам не досталось. В Министерстве науки бумагу на помойку выбрасывают целиком. Наверное, все секреты уже украли. Кроме того, Миннауку часто посещают галантные джентльмены, судя по большому количеству коробок от шоколадных конфет и бутылок из-под шампанского.



4 У ресторанов "Макдоналдс" самый интеллигентный мусор. Все в черных пластиковых пакетах. Такой метод, к сожалению, в столичную моду не вошел. Москвичи как выбрасывали свой мусор без церемонии, так и выбрасывают.



5 Сейчас в Москве есть одна особенная машина. На помойках многие ждут ее с нетерпением. Этот мусоровоз объезжает практически все посольства¹⁸⁾ Москвы. В их мусоре можно найти что-нибудь интересненькое. Например, новые часы, в коробке. Ну, подумаешь, не ходят. Напротив, ходят! Плееры, видеомэгнитофоны - все встречается с большой радостью. В плохие дни искатели убивают время за рассказами о самых необычных вещах, которые можно найти на помойках в городах Америки или Германии.

по газете "Московский комсомолец", 1996

Einde

noot 15 мусоровоз = vuilniswagen

noot 16 помойка = vuilnisbelt

noot 17 мэрия = stadhuis

noot 18 посольство = ambassade